

Gestion de projet pour chefs de projet

Titulaire

Nancy MATIS (Coordonnateur)

Mnémonique du cours

TRAD-B5001

Crédits ECTS

5 crédits

Langue(s) d'enseignement

Français

Période du cours

Premier quadrimestre

Campus

Solbosch

Contenu du cours

- > Approche pratique des contrats
- > Analyse des compétences d'un chef de projets de traduction
- > Mises en situation dans le cadre d'un recrutement
- > Étude approfondie de divers rapports
- > Rapports financiers
 - Rapports de qualité
 - Rapports de post-mortem
- > Évaluation d'outils de gestion de projets de traduction
- > Étapes de gestion de projets de traduction complexes, en particulier :
 - Analyse
 - Préparation
 - Devis
 - QA
 - Feedback

Objectifs (et/ou acquis d'apprentissages spécifiques)

- > Mobiliser, dans son activité professionnelle, les connaissances théoriques enseignées
- > Identifier ses propres besoins en information et en formation
- > Être à même d'identifier les besoins des clients
- > Comprendre les spécificités des différents projets
- > Communiquer correctement avec les différents intervenants
- > S'adapter à de nouvelles demandes et instructions
- > S'intégrer à la structure d'une société de traduction ou du département de traduction de toute autre société ou organisation

- > Porter un regard critique sur son propre travail

Pré-requis et co-requis

Connaissances et compétences pré-requises

Connaissances de base en gestion de projets de traduction (voir cours Simulation d'une agence de traduction).

Méthodes d'enseignement et activités d'apprentissages

- > Cours-ateliers en présentiel et en ligne via MS Teams
- > Exercices pratiques sur ordinateur avec correction commune orchestrée par le professeur
- > Exercices pratiques sur ordinateur à réaliser de façon autonome
- > Mises en situation

Contribution au profil d'enseignement

Au terme de cette unité d'enseignement, l'étudiant devra être capable de :

- > Préparer ou superviser la préparation de projets complexes (divers types de codage)
- > Gérer tous types de projets de traduction (contenus divers, documents complexes, logiciels, sites web, jeux, etc.) de A à Z (des négociations au post-mortem)
- > Prendre en main et évaluer des outils de gestion de projets de traduction
- > Recruter divers profils
- > Discuter avec les clients et rédiger les rapports requis

Références, bibliographie et lectures recommandées

Matis, N. 2010. *Comment gérer vos projets de traduction*. Liège. Edipro.

Translation Project Management: <http://www.translation-project-management.com/>

Support(s) de cours

Université virtuelle

Autres renseignements

Lieu(x) d'enseignement

Solbosch

Contact(s)

Nancy Matis : Nancy.Matis@ulb.be

Méthode(s) d'évaluation

Autre

Méthode(s) d'évaluation (complément)

Travaux et évaluation écrite (questionnaire à choix multiples et/ou questions ouvertes sur PC via Moodle)

Construction de la note (en ce compris, la pondération des notes partielles)

Travaux et évaluation de la part de Mme Matis : 100 % de la note finale

Langue(s) d'évaluation principale(s)

Français

Programmes

Programmes proposant ce cours à la faculté de Lettres, Traduction et Communication

MA-TRAD | **Master en traduction** | finalité Spécialisée/bloc 2 et finalité Approfondie/bloc 2

